

音樂台灣

◎作者——陳郁秀



讓音樂打開台灣歷史的門窗，
迎接希望的春光。

音樂為

◎作者—陳郁秀

A Gift From
陳郁秀
贈

讓音樂打開台灣歷史的門窗
迎接希望的春光。

生活台灣 46

ISBN 957-13-2209-1

165426



20 D51C00-00 851122

①五校：吳春滿 D 5 1 C 0 0 . 4 6

生活台灣④

音樂台灣

作者——廖郁秀

發行人——孫思顯

出版者——時報文化出版企業有限公司

台北市二〇八和平西路三段二四〇號四F

發行專線——(〇二二)三〇六六八四二

讀者免費服務專線——(〇八〇)二三一七〇五

(如果您對本書品質與服務有任何不滿意的地方，請打這支電話。)

郵發——〇一〇三八五四〇時報出版公司

信箱——台北郵政七九〇九九信箱

電子郵件信箱e-mail add: ctpc @ C2 hinet. net

主 編——心岱

編輯——鄭冰

美術編輯——莊雅惠

校對——林宴欣

製作、圖片、詞曲提供——白雲文教基金會

排版——正豐電腦排版印刷股份有限公司

製版——高銘印刷有限公司

印刷——盈昌印刷有限公司

初版一刷——一九九六年十二月二十五日

初版二刷——一九九七年二月二十日

定價——新台幣四〇〇元

(書二〇〇元C D六〇〇元台灣四〇〇元不分售)

◎行政院新聞局登記北市藝字第八〇號

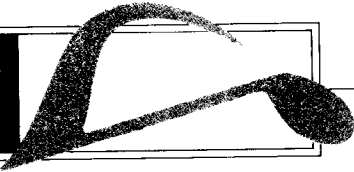
版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)



Printed in Taiwan

ISBN 957-13-2209-1



從「白鷺鷥」到「白鷺鷥之歌」

——出版緣起

白鷺鷥，車畜箕，車到溝仔墘，跋一倒，撿到兩鮮錢，一鮮撿起來，好過年，一鮮買餅送大姨。

早年傳唱於台灣民間的童謠中，這一首「白鷺鷥」是生長於戰後的嬰孩們，最難忘懷的歌謠吧。

白鷺鷥在每年「清明」時令，飛來台灣，築巢於紅樹林或農田附近的防風林內，以農田裡的昆蟲、或海灘、河野的水生物為食；由於此時正逢稻作播種、插秧之際，白鷺鷥剛好擔當了有害作物的蟲害捕快角色。白鷺鷥並不只是「過境」台灣，牠們在這裡尋找愛侶、築家園、育養小鷺，直到「秋分」過後，才攜家帶眷繼續南飛；是十分人性的鳥類。

因此，自古以來，民間都視白鷺鷥為農家之友，凡是白鷺鷥棲息築巢管聚的地方，都被認為是好風水，而且，白鷺鷥的身影姿又是那麼「飄逸優雅」、「仙風道骨」，像從天而降的祥瑞之靈，於是有如此擬人化又諧趣橫生的童謠產生，可見白鷺鷥與台灣人的親密關係。

這首曲調活潑、朗朗上口的童謠，歌詞十分生活化，但字裡行間，卻隱喻了人生的哲學；當白鷺鷥跌了一跤，勢必像灰姑娘一樣，牛奶潑得一地，但往往「塞翁失馬，焉知非福」、「福禍相倚」，人間的幸與不幸，得與失皆在一線之間，白鷺鷥翻倒了畚箕，白做了工，卻因此意外撿到錢，不但可以快樂好過年，又可以買餅去分享大姨。

音樂台灣



這童謠不僅是幻想創作、兒童文學，更是獨到的幽默哲學。

然而，近二十年來，台灣農業式微之後，農田改爲魚塭、果園，農家不再歡迎白鷺鷥，經常會以爆竹驅趕甚至不惜以獵槍屠殺，再加上紅樹林的砍伐，等於直接掠奪了牠們的棲息地。

白鷺鷥逐漸的消失，正是台灣環境破壞、生態改變的活生生實例。戰後嬰兒潮的台灣人，兒時唱著「白鷺鷥、車畚箕」童謠長大的台灣人，是怎麼也不會忘記站在牛背、漫步於溪邊、飛翔於夕陽中的白鷺鷥，這些景象與歌聲是最草根、最鄉土的記憶。

於是有「白鷺鷥文教基金會」在民國82年成立，由立法委員盧修一先生和夫人陳郁秀老師所創辦，想來，他們一定懷著那無法淡忘的血肉記憶，心心念念著曾經有瑞鳥白鷺鷥的年代。

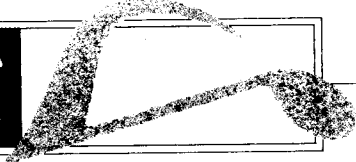
他們以一首「白鷺鷥之歌」做爲會歌，於民國85年的「台灣音樂100年」演唱會中發表，成爲令人難忘的壓軸曲。

今年，「白鷺鷥文教基金會」，特將「台灣音樂100年」的意念延伸，以聲音與文字的結合，承續其架構，出版《音樂台灣》一書，從音樂反映台灣的人文社會是最直接且最真實的歷史寫照，這樁工作當然又落到盧修一與陳郁秀老師的肩頭，他們爲了配合書的完整性，將百年來的台灣歌謠錄製成CD，從授權、簽約到編曲、演唱、錄音……，不僅投資以鉅資製作，其間耗費的心力與奔走之辛苦，若非有滿腔的熱情做爲動力，是無法完成的。

從「白鷺鷥」到「白鷺鷥之歌」，整整一百年，在跨世紀的此時，我們爲「白鷺鷥之歌」的誕生而驕傲；如今，書與CD都圓滿的出版，這份獻給台灣社會大眾的真情，不是休止符，而是源源不絕的傳承力量之開始，身爲此書編輯的我，有幸參與這樁意義非凡的工作。

特別感謝「牛耳藝術公司」牛效華老師、「白鷺鷥文教基金會」林宴夙小姐，還有負責本書執行編輯的郁冰、美術設計完稿的莊雅惠小姐。

音樂台灣



●讓音樂打開台灣歷史的門窗迎接希望的春光——序一

讓音樂打開台灣歷史的門窗 迎接希望的春光

——序一

國立台灣師範大學音樂系主任暨研究所所長
白鶯鶯文獻基金會董事長

陳郁秀

1895年清廷與日本簽訂馬關條約，台灣不幸淪為日本殖民地，1995年適逢馬關條約一百年，回顧這一百年的歷史，台灣由不幸、哀傷、死亡，走向愛、新生和希望。在這段坎坷的路上，她的努力蘊育了許多文化資產，也培育出許多文化人才；而過程中的點點滴滴，無一不是感人肺腑的史實！

而這一世紀來，經過多次的政權轉移與戰亂不安，我們未曾對這些史料做有系統的規劃研究與保存，這些我們祖先最富生命的一面竟是殘缺不全。站在一個音樂工作者的立場，我一直希望能藉著對百年來台灣音樂的傳統與變遷做一探討，回顧前人累積的文化資產，來喚醒真正屬於台灣人的根，這個理念，促成了白鶯鶯文教基金會及1995年「台灣音樂一百年」系列活動的誕生。

這項龐大的文化工程包括十六場系列研討會，五場大型演奏會，兩場南北管的演出，以及靜態的攝影展。其中音樂老照片的尋找，可說是工作中最困難的部份，在歷經了一年半的調查，走訪多位老前輩音樂家、文學家、民俗家及畫家，我們由他們珍藏的泛黃相簿中，尋出了前輩音樂界努力奮鬥的事實記錄，將百幅相片串連起來，就像是一個接著一個的音符，譜出了台灣音樂史的旋律與輪廓。

音樂台灣

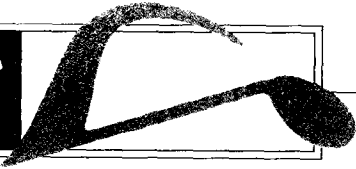


秉持著搶救歷史的心情，我積極地策畫、參與每次的活動，不僅從中受益匪淺，進一步瞭解到台灣的歷史，同時也在搜尋被遺忘過去的過程中深受感動與啓示，而看到我們努力的成果漸漸展現出來時，心中更是充滿了喜悅。這些成果、喜悅與感動，應該要和每一個關心這塊土地的人一起來分享，因此產生了製作《音樂台灣》系列專輯的構想。

這本穿插了許多老照片的書和兩張歌謠說故事CD是《音樂台灣》專輯的主要内容，兩張CD以動聽的歌謠配上旁白，用歌聲來傾訴百年來走過的滄桑，而這本書則以照片配合文字，介紹這一個世紀來為大家所傳唱的歌謠背後的故事及時代背景，書中每一個珍貴的鏡頭不僅是文字最生動的解說，同時也為過去的歷史留下了最真實的記錄。您可以一面聽著CD，一面對照著書中的照片與文字，親自體驗祖先們的感動與血淚，尋回一段屬於你、我的過去。為了識別上的方便，書中介紹到CD中所收錄的歌謠時，我們特別在歌名前面加上一個高音譜記號（），讓讀者們更容易區別。

在撰寫這本書的過程中，我遭遇到不少的困難與阻礙，由於本身並非研究歷史的專家，限於所學，無法從學術研究的角度將歷史作全面而完整的介紹與考證，只能將一些具有代表性的重要

音樂台灣



事件及資料整理彙編出來，而在照片的收集、文稿的撰寫中，得到了各界人士的支持與協助，如王昶雄、呂泉生、蕭泰然、高慈美、張彩湘夫人、莊永明……等這些對台灣音樂有卓越貢獻的前輩，以及胡慧玲、李修鑑、基金會的工作伙伴林宴夙、丁淑敏、李偉群……等人，不論是照片的提供，文稿的整理或是版權的處理各方面，若非眾人的合作與幫助，這本書將無法付梓。由於要感謝的人實在太多，限於篇幅，只能在本書後面列出提供協助人士的名單，以表達本人最真摯的謝意。而在版權處理的過程中，也許還有少數因無法聯絡而造成的遺漏，也希望相關人士多多給予包涵，並能主動與我們接洽，當然，我也要感謝時報出版公司，以關懷文化的誠意來出版這本書。

我相信這本書的出版只是一個起點，希望它能夠發揮拋磚引玉的作用，號召更多愛護本土的同胞，繼續對台灣的音樂、文化做更深入的探討與研究，讓我們牽手連心，一同關心我們自己的社會、歷史，共創健康快樂的未來。

藝術文化是台灣生存 和發展的原動力 ——序二

立法委員

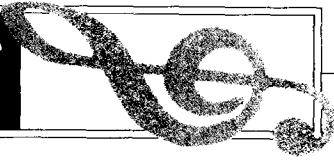
盧修一

一百年的光陰，在人類文明數千年的歷史裡，只是短暫的過程，但對台灣來說，從1895年馬關條約割讓給日本至今的一百年，卻是一段漫長的歲月。在這段期間台灣經歷了人間多重的苦難、無情戰火的洗禮、被遺棄甚至被奴役的辛酸，這樣坎坷的路途走來實在讓人心痛！古人曾以歷史為鏡，並說「鑑往知來」，因此，為了展望未來，開拓更為美好的遠景，我們必須以嚴肅認真的心情來看看這段歷史，從中記取教訓並獲得啟發。

在歷史進程中，台灣島上的居民先後受到西班牙、荷蘭、明鄭、滿清、日本等不同政權的統治，因此也接受了漢族文化、日本文化、西方文化的影響，再加上島上歷史悠久的原住民文化，這些特殊的文化歷史背景，形成了台灣多元而豐富的文化特色。不過由於政治、社會種種因素，台灣過去的歷史一直為人所忽視，到1987年以後，隨著戒嚴令的解除及政治的民主化，回歸本土、尋根溯源的運動也跟著蓬勃興盛起來，大家紛紛從豐富的本土文化中尋求滋潤與養分，這種文化意識的覺醒，對台灣歷史的瞭解具有正面而積極的意義。而要瞭解這一百年來曲折多變的台灣歷史，可廣從各方角度切入，如歷史、文化、器物、人事及政治、經濟等，近年來國內已有許多專家學者及有志之士，從多種角度投入台灣歷史研究整理的工作，然而從音樂的角度來探討台灣一百年走過的歷史，則尚未有人。

● 藝術文化是台灣生存和發展的原動力——序二

音樂台灣



音樂台灣

● 藝術文化是台灣生存和發展的原動力——序二

音樂感動人的力量無遠弗屆，作者的情感及悲喜往往融入作品之中，除了寄意抒志之外，音樂創作也能和聽者間搭起橋樑，作情感的交流，尤其是民間所流行的歌謠，更是反映了不同時期社會大眾的各種心聲。《音樂台灣》系列專輯就是希望透過音樂這個有聲世界，來呈現過去一百年台灣的種種面貌，以一顆關懷的心來對這一百年的歷史做溯源與探究，更希望藉著音樂，讓每個人都能「打開心內的門窗」，敞開心胸，使暴戾之氣和不必要的紛爭能消弭於無形，並且帶給社會一片溫馨及祥和。同時，也希望這個專輯的出版能夠引起大家的注意，就召更多的人來關心、愛護我們生長的這片土地。

歷史文化是國家民族的根基所在，沒有歷史文化的民族必然無法永久立足於世界，正在參與、創造歷史的我們，必須從瞭解、研究台灣的歷史文化著手，從中汲取智慧及力量，才能開拓美麗寶島未來的新局。《音樂台灣》不僅提供我們「鑑往知來」的機會，更提供我們「繼往開來」的契機，在我們從過去的一百年邁向未來的另一個世紀之時，更需要互相勉勵、群策群力，相信我們一定能夠由苦難辛酸走向快樂希望，由坎坷不幸邁向光明坦途！

從「白鷺鷥」到「白鷺鷥之歌」——出版緣起 心岱
讓音樂打開台灣歷史的門窗，迎接希望的春光——序一 陳郁秀 002
藝術文化是台灣生存發展的原動力——序二 盧修一 005

目

● 前言	010
● 兼容並蓄的文化特色	013
● 時代及人民心聲的記錄者——流行歌謠	016
● 荷蘭、西班牙的殖民	018
● 從鄭成功到劉銘傳	022
● 充滿動盪與變革的一百年	025

● 台省民主歌	027
● 日本接收台灣	030
● 始政式及芝山岩事件	032
● 民主國的瓦解	033
● 一隻鳥仔哮救救	034
● 噍吧哖事件	035

錄

● 台灣新音樂之父——張福興	036
● 民族政治運動的展開	040
● 治警事件	043
● 台灣自治歌	045
● 台灣文化協會	048
● 霧社事件	051

● 桃花泣血記.....	053
● 邁向進步發展的30年代.....	057
● 雨夜花.....	061
● 望春風.....	064
● 台灣鄉土音樂訪問團.....	066
● 震災義捐音樂會.....	069
● 40年代初期的文化壓制.....	072
● 「閨雞」的演出.....	074
● 搖嬰兒歌.....	071

● 望你早歸.....	079
● 補破網.....	081
● 二二八事件.....	083
● 杯底不可飼金魚.....	088
● 收酒罈、燒肉粽.....	090
● 戒嚴的開始.....	093

● 阮若打開心內的門窗.....	099
● 混血歌曲.....	106
● 綠島小夜曲.....	108
● 不了情.....	110
● 經濟起飛與西方文化的優勢.....	111
● 黃梅調的盛行.....	113

● 小城故事.....	116
● 釣魚台事件.....	118
● 退出聯合國.....	120
● 民歌運動的濫觴.....	122
● 龍的傳人.....	126
● 校園民歌的興起.....	127
● 美麗島事件.....	128
● 愛拚才會贏.....	130
● 舞女.....	131
● 解嚴與開放探親.....	132
● 母親的名叫台灣、應通嫌台灣.....	136
● 一九九〇年3月學運.....	139
● 向前走.....	141
● 百家齊鳴的流行歌謠.....	142
● 白鷺鷥之歌.....	144

附錄..... 147

● 台灣歌謠精選.....	148
● 感謝名單.....	196
● 參考書目.....	197
● 後記.....	200

●前言

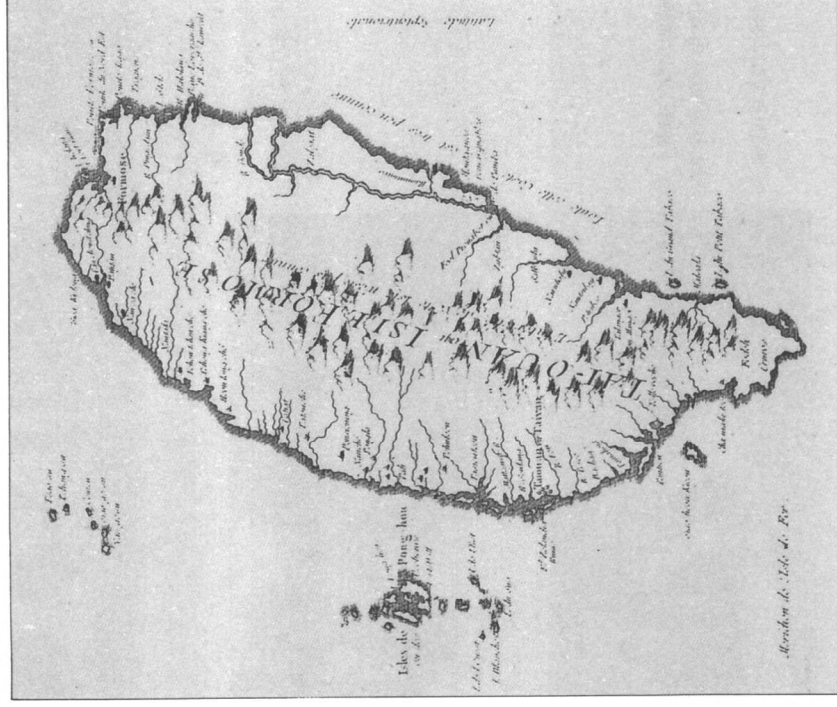
相對於人類數十萬年的歷史演進來說，台灣的開發不過是短的過程，但是台灣數百年來的發展，卻留下了多采多姿、非常豐富的文化遺產。傳說中，數千年前東周列子曾稱台灣為「岱員」，台語即是「台灣」，秦始皇曾派徐福到島上求仙丹，稱台灣為「瀛洲」，三國時代之前她被稱為「東鯤」、「夷州」，東吳孫權也曾派人開墾台灣，到了隋朝，稱台灣為「流求國」，南宋時改稱為「毘舍邪國」，明洪武年間稱為「小琉球」。但在考古學家的努力研究發掘下，陸續在台灣發現了一千多處史前時代的遺址，如台北芝山岩遺址、圓山遺址、十三行遺址、長濱遺址……等，為台灣史的研究提供了具體的參考佐證和歷史研究的另類思考。這些遺址分佈的地區從南到北，時間各不相同，由此可知，早在史前時代，台灣已經出現了多元而龐雜的文化體系，而從一些出土的文物看來，更證明了台灣的史前文化與原住民文化之間，存在著許多相關的脈絡，這些珍貴的發現對台灣早期的主人——原住民移民歷史的研究，具有相當的重要性。

台灣史前時期雖然可以上溯至數萬年前，但真正有文字記載資料印證的「歷史時期」，卻大約只有四百多年的時間。這四百年之間，台灣歷經了不同政權的統治，嚐盡了人間多重的苦難，但

臺灣音樂



無情戰火的洗禮、殖民統治的辛酸，反而促使台灣蘊蓄充沛的生命力，勇敢挑戰坎坷的命運，終於能夠告別黑暗悲情，邁向快樂希望！



▲ 台灣圖。(圖片提供◎白鸞鸞文教基金會)

音樂台灣



▲身著全套傳統服飾的原住民，想必是爲了演出而做如此裝扮。
(圖片提供◎莊永明)



THE BOHEMIAN'S COTTAGE IN THE NEAR OF HETTO PARK, HETTO FORMOSA.
角一の閑公東財 (東財 靜亭)
觀客の屋敷る、とそを精信地着

▶屏東公園西邊的兩間「蕃屋」，是原住民下山時用作臨時休息的「都市別墅」。

(圖片提供◎莊永明)

音樂台灣



● 兼容並蓄的文化特色

台灣地處亞洲與太平洋交接的中心，北望日本、韓國，南接菲律賓群島，西隔台灣海峽與中國大陸相對，東臨浩瀚的太平洋，十七世紀以來是世界航運必經之地，也是東西文化交會的所在。台灣一方面由於特殊的地理環境及歷史處境，先後接受不同政權統治的影響，前有葡、西、荷蘭，接著有鄭氏、滿清、日本，另一方面也面臨不同文化的衝擊與滋潤：早在荷蘭人、西班牙人、漢人來台之前，在這塊美麗的島嶼上，就已經居住著南島語系的原住民族，喜愛音樂的原住民族模仿大自然的各種聲響，形成自己特有的民族音樂與文化。在外來民族進入台灣之後，西洋文化、中華文化、東洋文化以及本土的原住民文化，交匯融合，形成一種兼容並蓄的台灣文化，她既擁有大陸性文化特質，也充分發揮了海洋性文化的特點。



► 鄒族最重要的四種樂器，由右至左分別為弓琴、竹笛、雙管鼻笛、口琴。
(圖片提供◎林道生)